

УТВЕРЖДЕНО

Приказом Президента ЗАО «Заман»
Султановым А. № 26 от 01 августа 2026 г.

APPROVED

by Order of the President of “Zaman” CJSC
A. Sultanov, No. 26 dated 1 August 2026

**Публичный договор (оферта)
на брокерское обслуживание
на фондовом рынке и других
финансовых рынках ЗАО «Заман»**

**Public Agreement (Offer)
on Brokerage Services
on the Securities Market and Other
Financial Markets of “Zaman” CJSC**

Настоящий Договор на брокерское обслуживание на фондовом рынке и других финансовых рынках (далее по тексту – Договор) определяет порядок и условия предоставления Закрытым Акционерным Обществом «Заман» (далее – Брокер) брокерских услуг на фондовом и других финансовых рынках Клиенту, выразившему желание воспользоваться соответствующими услугами Брокера путем присоединения к настоящему Договору.

Совместно Клиент и Брокер для целей настоящего Договора именуются «Стороны».

Данный Договор имеет неотъемлемое дополнительное приложение к нему – Регламент брокерского обслуживания Закрытого акционерного общества «Заман» (далее – Регламент). Термины, использованные по тексту с заглавной буквы, если иное прямо не определено, применяются в значении, предусмотренном разделом 13 «Термины и определения» Регламента.

Договор со всеми приложениями к нему подлежит опубликованию на официальном сайте Брокера в сети Интернет (<https://zamaninvest.kg/>) (далее – Сайт Брокера).

This Agreement on brokerage services on the securities market and other financial markets (hereinafter – the “Agreement”) determines the procedure and conditions for the provision by the Closed Joint-Stock Company “Zaman” (hereinafter – the “Broker”) of brokerage services on the securities market and other financial markets to a Customer who has expressed the wish to use the relevant services of the Broker by acceding to this Agreement.

For the purposes of this Agreement, the Customer and the Broker are jointly referred to as the “Parties”.

This Agreement has an integral supplementary annex – the Regulations on Brokerage Services of the Closed Joint-Stock Company “Zaman” (hereinafter – the “Regulations”). Terms used in the text with a capital letter shall, unless expressly defined otherwise, have the meanings set out in Section 13 “Terms and Definitions” of the Regulations.

The Agreement together with all annexes thereto is subject to publication on the Broker’s official website on the Internet (<https://zamaninvest.kg/>) (hereinafter – the “Broker’s Website”).

1. Предмет Договора

1.1. Брокер, действующий на основании лицензии профессионального участника рынка ценных бумаг № 100 от 15.07.1998 г., выданной Национальной комиссией по рынку ценных бумаг Кыргызской Республики, на осуществление брокерской и дилерской деятельности, оказывает Клиенту услуги по заключению Сделок от имени и за счет Клиента (в том числе эмитента эмиссионных Ценных бумаг при их размещении) или от своего имени и за счет Клиента, совершению иных необходимых для исполнения поручений Клиента действий, а также иные услуги, связанные с брокерским обслуживанием Клиента, а Клиент принимает и оплачивает такие услуги в соответствии с настоящим Договором и Регламентом. Предметом настоящего Договора является оказание Брокером брокерских услуг на рынке ценных бумаг и товарном рынке, а также агентских и иных сопутствующих услуг на финансовых рынках, в объеме, предусмотренном Регламентом.

1.2. Сделки на основании Поручений Клиента заключаются на биржевых и внебиржевых рынках. На внебиржевом рынке – в случаях, когда исполнение поручений вне организованных торгов согласовано с Клиентом.

1.3. В рамках настоящего Договора Брокер вправе предоставлять Клиенту дополнительные услуги, связанные с брокерским обслуживанием. Дополнительные услуги, не предусмотренные Регламентом, а также вознаграждение Брокера за такие услуги определяются в дополнительном соглашении, которое подписывается непосредственно между Брокером и Клиентом, заинтересованным в получении таких услуг.

1.4. Стоимость услуг Брокера по настоящему Договору определяется на основании Тарифов брокера, биржи, депозитария, регистратора, и может быть изменена Брокером согласно Регламенту. Тарифы – Приложение № 2 к Регламенту, опубликованное на Сайте Брокера.

1.5. В рамках настоящего Договора Брокер вправе время от времени по собственной инициативе или по запросу Клиента предоставлять последнему аналитическую информацию и иные сведения о конъюнктуре фондового рынка и продуктах финансового рынка, а также знакомить Клиента с новыми продуктами, предлагаемыми Брокером, а также акциями и мероприятиями, проводимыми Брокером и(или) его партнерами.

1. Subject Matter of the Agreement

1.1. The Broker, acting under licence of a professional participant of the securities market No. 100 dated 15.07.1998, issued by the National Commission for the Securities Market of the Kyrgyz Republic, for brokerage and dealer activity, provides the Customer with services for concluding Transactions in the name and at the expense of the Customer (including an issuer of issue-grade Securities upon their placement) or in its own name and at the expense of the Customer, for performing other actions necessary to execute the Customer's Instructions, as well as other services related to the brokerage servicing of the Customer, and the Customer accepts and pays for such services in accordance with this Agreement and the Regulations. The subject matter of this Agreement is the provision by the Broker of brokerage services on the securities market and the commodities market, as well as agency and other related services on the financial markets, to the extent provided for by the Regulations.

1.2. Transactions based on the Customer's Instructions are concluded on exchange and over-the-counter markets. On the over-the-counter market – in cases where the execution of instructions outside organised trading has been agreed with the Customer.

1.3. Under this Agreement the Broker is entitled to provide the Customer with additional services related to brokerage servicing. Additional services not provided for by the Regulations, as well as the Broker's remuneration for such services, are determined in a supplementary agreement signed directly between the Broker and the Customer interested in receiving such services.

1.4. The cost of the Broker's services under this Agreement is determined on the basis of the tariffs of the broker, the exchange, the depository and the registrar, and may be changed by the Broker in accordance with the Regulations. The Tariffs are Annex No. 2 to the Regulations, published on the Broker's Website.

1.5. Under this Agreement the Broker is entitled from time to time, on its own initiative or at the Customer's request, to provide the latter with analytical information and other data on the state of the securities market and financial market products, and also to introduce the Customer to new products offered by the Broker and to promotions and events held by the Broker and (or) its partners.

2. Общие положения

2.1. Договор между Брокером и Клиентом заключается путем присоединения в соответствии со статьей 387 Гражданского кодекса Кыргызской Республики в порядке, предусмотренном Регламентом.

2.2. Подписанием Заявления (акцепта) о присоединении к Договору (Приложение № 5 к Регламенту, далее – Заявление о присоединении) Клиент подтверждает:

- (a) свое согласие со всеми положениями настоящего Договора и приложений к нему, в неизменном виде, без каких-либо изъятий и оговорок;
- (b) свою полную дееспособность, заключение настоящего Договора осознанно, не под влиянием заблуждения, угрозы, насилия или иных злонамеренных действий третьих лиц;
- (c) наличие у него всех необходимых знаний и опыта для надлежащей оценки своих инвестиционных и иных решений, принимаемых в связи с Договором, и их последствий;
- (d) понимание всех положений Договора и Регламента;
- (e) понимание и согласие со всеми пунктами Уведомления (декларации) о рисках, связанных с проведением операций на фондовом и других финансовых рынках (Приложение № 1 к Регламенту);
- (f) полноту и достоверность информации в любой форме, предоставленной им Брокеру в связи с заключением настоящего Договора, а также свое обязательство поддерживать актуальность такой информации;
- (g) отсутствие у него намерений нарушения законодательства Кыргызской Республики, обычаев делового оборота, причинения ущерба Брокеру или третьим лицам;
- (h) своё согласие на обработку Брокером персональных данных, включая их передачу третьим лицам, на условиях и в объёме, предусмотренных Регламентом;
- (i) своё согласие на получение от Брокера информационных и рекламных сообщений по сетям электросвязи.

2. General Provisions

2.1. The Agreement between the Broker and the Customer is concluded by way of accession in accordance with Article 387 of the Civil Code of the Kyrgyz Republic, in the manner provided for by the Regulations.

2.2. By signing the Application (acceptance) for accession to the Agreement (Annex No. 5 to the Regulations, hereinafter – the “Application for Accession”), the Customer confirms:

- (a) its consent to all provisions of this Agreement and the annexes thereto, in an unchanged form, without any exceptions or reservations;
- (b) its full legal capacity, and that this Agreement is concluded knowingly and free from mistake, threat, coercion or other malicious acts of third parties;
- (c) that it has all the knowledge and experience necessary to properly assess its investment and other decisions taken in connection with the Agreement and their consequences;
- (d) its understanding of all provisions of the Agreement and the Regulations;
- (e) its understanding of and agreement with all items of the Risk Notice (Declaration) related to operations on the securities and other financial markets (Annex No. 1 to the Regulations);
- (f) the completeness and accuracy of the information in any form provided by it to the Broker in connection with the conclusion of this Agreement, and its obligation to keep such information up to date;
- (g) that it has no intention of violating the legislation of the Kyrgyz Republic or business customs, or of causing damage to the Broker or third parties;
- (h) its consent to the processing by the Broker of personal data, including their transfer to third parties, on the terms and to the extent provided for by the Regulations;
- (i) its consent to receive information and advertising messages from the Broker via telecommunication networks.

2.3. Для исполнения Сделок на фондовом рынке Клиент поручает Брокеру открыть клиентский счет депо в Депозитарии, выбранном по усмотрению Брокера, и назначает Брокера попечителем (оператором) такого счета депо с предоставлением Брокеру права подачи поручений на совершение административных, инвентарных, информационных и комплексных депозитарных операций, на получение и зачисление доходов по Ценным бумагам, получение выписок, отчетов и иных документов, связанных с обслуживанием счета депо Клиента, для чего обязуется предоставить Брокеру все документы, необходимые для выполнения данного поручения.

2.4. Брокер заключает Сделки на основании Поручений Клиента, действуя исключительно в интересах Клиента и в соответствии с настоящим Договором, включая Регламент, внутренними документами фондовой биржи, депозитария, а также действующим законодательством Кыргызской Республики, иными применимыми нормативными документами.

2.5. При возникновении разногласий между Сторонами в связи с настоящим Договором Стороны применяют обязательный досудебный претензионный порядок разрешения спора, предусмотренный Регламентом. При невозможности урегулирования разногласий в претензионном порядке спор подлежит рассмотрению в суде по месту нахождения Брокера, если иное не установлено императивными нормами законодательства Кыргызской Республики.

2.6. Присоединение к Договору, а также последующее взаимодействие Сторон, включая подачу Поручений и Распоряжений, получение отчетности и уведомлений, могут осуществляться дистанционно через Личный кабинет Клиента (веб- и (или) мобильное приложение Брокера) в порядке, предусмотренном Регламентом. Заявление о присоединении и иные документы, подписанные Клиентом в Личном кабинете с использованием простой электронной подписи (в том числе подтвержденные одноразовым кодом, направленным на авторизованный мобильный номер Клиента и (или) на авторизованный адрес электронной почты Клиента), признаются равнозначными документам на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью Клиента, и порождают для Сторон те же права и обязанности. Стороны признают, что действия, совершённые с использованием Кодов доступа Клиента, считаются совершёнными Клиентом.

2.3. For the execution of Transactions on the securities market, the Customer instructs the Broker to open a client securities account with a Depository selected at the Broker's discretion and appoints the Broker as the custodian (operator) of such securities account, granting the Broker the right to submit instructions for administrative, inventory, information and complex depository operations, to receive and credit income on Securities, and to obtain statements, reports and other documents related to the servicing of the Customer's securities account, for which purpose the Customer undertakes to provide the Broker with all documents necessary to carry out this instruction.

2.4. The Broker concludes Transactions on the basis of the Customer's Instructions, acting exclusively in the Customer's interests and in accordance with this Agreement, including the Regulations, the internal documents of the stock exchange and the depository, as well as the applicable legislation of the Kyrgyz Republic and other applicable regulatory documents.

2.5. Should any disagreements arise between the Parties in connection with this Agreement, the Parties shall apply the mandatory pre-trial complaint procedure for dispute settlement provided for by the Regulations. If the disagreements cannot be settled through the complaint procedure, the dispute shall be considered by the court at the Broker's location, unless otherwise established by mandatory provisions of the legislation of the Kyrgyz Republic.

2.6. Accession to the Agreement, as well as the subsequent interaction of the Parties, including the submission of Instructions and Orders and the receipt of reports and notices, may be carried out remotely through the Customer's Personal Cabinet (the Broker's web and (or) mobile application) in the manner provided for by the Regulations. The Application for Accession and other documents signed by the Customer in the Personal Cabinet using a simple electronic signature (including those confirmed by a one-time code sent to the Customer's authorised mobile number and (or) to the Customer's authorised e-mail address) are deemed equivalent to hard-copy documents bearing the Customer's handwritten signature and give rise to the same rights and obligations for the Parties. The Parties acknowledge that actions performed using the Customer's Access Codes are deemed to have been performed by the Customer.

3. Права и обязанности Сторон

3.1. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Договором, права и обязанности Сторон по настоящему Договору, а также порядок реализации прав и исполнения обязанностей, предусмотрены Регламентом.

3.2. Брокер вправе отказать Клиенту в исполнении Поручения, если оно связано с заключением Сделки/проведением Операции, содержащей признаки манипулирования, незаконного использования инсайдерской информации, легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма, иные признаки, в отношении которых у Брокера есть основания полагать, что такая Сделка/Операция совершается с целью нарушения требований законодательства Кыргызской Республики. Подписанием настоящего Договора (путем акцепта оферты) Клиент подтверждает, что он ознакомлен с Перечнем инсайдерской информации Брокера, осознает ответственность за неправомерное использование такой информации и обязуется соблюдать требования законодательства КР о противодействии манипулированию на рынке.

3.3. Брокер вправе не принимать к исполнению или не исполнять Поручение, если исполнение может привести к нарушению и/или затруднит или сделает невозможным соблюдение законодательства Кыргызской Республики, применимых нормативных документов фондовой биржи, депозитария или Регламента.

3.4. Брокер вправе приостановить исполнение обязательств по Договору в целом или в части в случае ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств по Договору или любому дополнительному соглашению к Договору либо наличия обстоятельств, свидетельствующих о том, что такое исполнение не будет произведено Клиентом надлежащим образом, и потребовать от Клиента возмещения причиненных в связи с этим убытков.

3.5. Для целей исполнения настоящего Договора Брокер открывает в своем внутреннем учете и ведет Брокерский счет, на котором обособленно учитываются активы, принадлежащие Клиенту, а также обязательства по Сделкам, заключенным за счет такого Клиента.

3. Rights and Obligations of the Parties

3.1. Unless expressly provided otherwise by this Agreement, the rights and obligations of the Parties, as well as the procedure for exercising rights and performing obligations, are set out in the Regulations.

3.2. The Broker is entitled to refuse to execute the Customer's Instruction if it involves the conclusion of a Transaction or the carrying out of an Operation showing signs of manipulation, unlawful use of insider information, legalisation (laundering) of criminal proceeds or financing of terrorism, or other signs on the basis of which the Broker has grounds to believe that such Transaction or Operation is being carried out with the purpose of violating the requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic. By signing this Agreement (by accepting the offer), the Customer confirms that it is familiar with the Broker's List of Insider Information, is aware of the liability for the unlawful use of such information and undertakes to comply with the requirements of KR legislation on combating market manipulation.

3.3. The Broker is entitled not to accept for execution or not to execute an Instruction if its execution may lead to a violation of, and/or impede or make impossible compliance with, the legislation of the Kyrgyz Republic, the applicable regulatory documents of the stock exchange or the depository, or the Regulations.

3.4. The Broker is entitled to suspend the performance of its obligations under the Agreement in whole or in part in the event of improper performance by the Customer of its obligations under the Agreement or any supplementary agreement thereto, or where there are circumstances indicating that such performance will not be duly carried out by the Customer, and to demand from the Customer compensation for the losses caused thereby.

3.5. For the purposes of this Agreement, the Broker opens and maintains in its internal records a Brokerage Account on which the Customer's assets and the obligations under Transactions concluded at the Customer's expense are recorded separately.

3.6. Брокер вправе в одностороннем порядке вносить изменения в условия настоящего Договора и/или любых приложений к нему, включая Регламент. Такие изменения вступают в силу по истечении 5 (пяти) рабочих дней с момента их опубликования на Сайте Брокера (<https://zamaninvest.kg/>), если иной срок не предусмотрен в таких изменениях. Клиент вправе в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента опубликования изменений направить Брокеру уведомление о несогласии с измененными условиями. В этом случае действие настоящего Договора прекращается по истечении 10 (Десяти) календарных дней с даты получения Брокером соответствующего уведомления Клиента. На период до прекращения действия Договора в отношении такого Клиента продолжают действовать условия Договора без учета внесенных Брокером изменений.

3.7. Брокер вправе определять объем услуг, оказываемых Клиенту, не являющемуся квалифицированным инвестором, а также ограничивать приём и исполнение торговых Поручений такого Клиента в случаях и порядке, предусмотренных Регламентом и законодательством Кыргызской Республики.

4. Стоимость услуг и порядок оплаты

4.1. Оплата услуг Брокера по настоящему Договору включает в себя комиссионное вознаграждение Брокера, вознаграждение за предоставленные Клиенту дополнительные услуги, в соответствии с Тарифами (Приложение № 2 к Регламенту, опубликованное на Сайте Брокера), а также возмещение всех расходов, понесенных Брокером в процессе исполнения Поручений Клиента по настоящему Договору.

4.2. Клиент предоставляет право Брокеру в течение всего срока действия настоящего Договора на основании заранее данного акцепта списывать средства с Брокерского счета Клиента в счет оплаты услуг Брокера, а также в счет погашения задолженности перед Брокером в соответствии с настоящим Договором.

4.3. При недостатке денежных средств на Брокерском счете Клиент обеспечивает перечисление суммы, необходимой для полного покрытия своих обязательств перед Брокером в порядке, предусмотренном Регламентом.

3.6. The Broker is entitled unilaterally to amend the terms of this Agreement and/or any annexes thereto, including the Regulations. Such amendments take effect upon the expiry of 5 (five) business days from their publication on the Broker's Website (<https://zamaninvest.kg/>), unless a different period is provided for in such amendments. Within 5 (five) business days from the publication of the amendments, the Customer is entitled to send the Broker a notice of disagreement with the amended terms. In this case, this Agreement terminates upon the expiry of 10 (ten) calendar days from the date of the Broker's receipt of the Customer's relevant notice. Until the Agreement terminates, the terms of the Agreement without the amendments made by the Broker continue to apply to such Customer.

3.7. The Broker is entitled to determine the scope of services rendered to a Customer that is not a qualified investor, and to restrict the acceptance and execution of trading Instructions of such Customer in the cases and in the manner provided for by the Regulations and the legislation of the Kyrgyz Republic.

4. Cost of Services and Payment Procedure

4.1. Payment for the Broker's services under this Agreement includes the Broker's commission, the remuneration for additional services rendered to the Customer in accordance with the Tariffs (Annex No. 2 to the Regulations, published on the Broker's Website), as well as reimbursement of all expenses incurred by the Broker in the course of executing the Customer's Instructions under this Agreement.

4.2. The Customer grants the Broker the right, throughout the term of this Agreement and on the basis of a pre-given acceptance, to debit funds from the Customer's Brokerage Account in payment for the Broker's services and in repayment of indebtedness to the Broker in accordance with this Agreement.

4.3. If there are insufficient funds on the Brokerage Account, the Customer shall ensure the transfer of the amount necessary to cover its obligations to the Broker in full, in the manner provided for by the Regulations.

4.4. Оплата услуг Брокера по настоящему Договору осуществляется Клиентом в национальной валюте Кыргызской Республики, кроме случаев, когда иное согласовано Сторонами с учетом норм действующего законодательства, в порядке и сроки, определенные в Регламенте. Расходы Брокера, понесенные в процессе исполнения Поручений Клиента, выраженные в валюте, отличной от национальной валюты Кыргызской Республики, а также стоимость услуг Брокера, определенная в соответствии с Тарифами в валюте, отличной от национальной валюты Кыргызской Республики, оплачиваются Клиентом в национальной валюте Кыргызской Республики по курсу, установленному Национальным банком Кыргызской Республики на дату возникновения у Клиента соответствующего платежного обязательства перед Брокером, либо в иностранной валюте, если это согласовано Сторонами с учетом норм действующего законодательства.

5. Ответственность Сторон

5.1. Стороны несут имущественную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством Кыргызской Республики.

5.2. Брокер не несет ответственность:

- (a) за результаты инвестиционных решений Клиента, в том числе принятых Клиентом на основании аналитических материалов, предоставляемых Брокером;
- (b) за неисполнение Поручения Клиента вследствие нарушения нормального функционирования систем обеспечения деятельности Торговых систем биржи, компьютерных систем Брокера или каналов связи (неисправности и сбои в работе оборудования, программного обеспечения, энергоснабжении и т.п.);
- (c) за неисполнение или ненадлежащее исполнение третьими лицами обязательств по Сделкам, заключенным Брокером по поручению Клиента в рамках настоящего Договора.

5.3. Брокер не несет ответственность за любые последствия, вызванные неплатежеспособностью эмитентов.

4.4. Payment for the Broker's services under this Agreement is made by the Customer in the national currency of the Kyrgyz Republic, except where otherwise agreed by the Parties subject to the applicable legislation, in the manner and within the time limits determined by the Regulations. The Broker's expenses incurred in the course of executing the Customer's Instructions and denominated in a currency other than the national currency of the Kyrgyz Republic, as well as the cost of the Broker's services determined in accordance with the Tariffs in a currency other than the national currency of the Kyrgyz Republic, are paid by the Customer in the national currency of the Kyrgyz Republic at the rate set by the National Bank of the Kyrgyz Republic on the date on which the Customer's relevant payment obligation to the Broker arises, or in foreign currency if so agreed by the Parties subject to the applicable legislation.

5. Liability of the Parties

5.1. The Parties bear property liability for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with the terms of this Agreement and the applicable legislation of the Kyrgyz Republic.

5.2. The Broker shall not be liable:

- (a) for the results of the Customer's investment decisions, including those taken by the Customer on the basis of analytical materials provided by the Broker;
- (b) for non-execution of the Customer's Instruction due to a disruption in the normal functioning of the systems supporting the operation of the exchange Trading Systems, the Broker's computer systems or communication channels (faults and failures of equipment, software, power supply, etc.);
- (c) for non-performance or improper performance by third parties of obligations under Transactions concluded by the Broker on the Customer's instruction under this Agreement.

5.3. The Broker shall not be liable for any consequences caused by the insolvency of issuers.

5.4. Брокер не несет ответственность перед Клиентом за убытки, причиненные последнему действием или бездействием Брокера, если Брокер обоснованно полагался на указания Клиента, полученные в любой форме, включая Поручение, а также на информацию, утратившую свою достоверность из-за несвоевременного доведения ее Клиентом до сведения Брокера.

5.5. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по оплате услуг Брокера, Брокер вправе приостановить обслуживание Клиента до момента полного исполнения обязательств и (или) потребовать от Клиента уплаты пени в размере 0,1 % от суммы задолженности за каждый календарный день просрочки платежа. Уплата пени не освобождает Клиента от исполнения обязательств по Договору в натуре.

5.6. Никакая информация, предоставляемая Брокером Клиенту, не может рассматриваться в качестве рекомендации к заключению Сделки, если иное прямо не указано.

5.7. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в том случае, если это было вызвано обстоятельствами непреодолимой силы (стихийные бедствия, военные действия, изменения в законодательстве, решения органов государственной или местной власти и т.п.), наступление которых Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить и которые сделали невозможным хотя бы для одной из Сторон исполнение своих обязательств по настоящему Договору.

5.8. Сторона, которая вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы не имеет возможности надлежащим образом исполнить свои обязательства по настоящему Договору, обязана в течение 3 (Трех) рабочих дней известить об этом другую Сторону. В противном случае она лишается права ссылаться на действие таких обстоятельств и несет ответственность за ненадлежащее исполнение обязательств в соответствии с Договором и Регламентом.

5.9. Если действие указанных в п. 5.7 обстоятельств сделает невозможным для одной из Сторон исполнение обязательств по настоящему Договору в течение более 30 (Тридцати) календарных дней, то каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор. В этом случае ни одна из Сторон не будет иметь права требовать от другой Стороны возмещения убытков, возникших после наступления вышеуказанных обстоятельств.

5.4. The Broker shall not be liable to the Customer for losses caused to the latter by the Broker's act or omission where the Broker reasonably relied on the Customer's directions received in any form, including an Instruction, or on information that ceased to be accurate because the Customer failed to communicate it to the Broker in good time.

5.5. In the event of non-performance or improper performance of the obligations to pay for the Broker's services, the Broker is entitled to suspend servicing of the Customer until the obligations are performed in full and (or) to demand from the Customer payment of a penalty of 0.1 % of the outstanding amount for each calendar day of delay in payment. Payment of the penalty does not release the Customer from performing its obligations under the Agreement in kind.

5.6. No information provided by the Broker to the Customer may be regarded as a recommendation to conclude a Transaction, unless expressly stated otherwise.

5.7. The Parties are released from liability for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement where this was caused by force majeure circumstances (natural disasters, military actions, changes in legislation, decisions of state or local authorities, etc.) which the Parties could neither foresee nor prevent and which made it impossible for at least one of the Parties to perform its obligations under this Agreement.

5.8. A Party which, due to force majeure circumstances, is unable duly to perform its obligations under this Agreement shall notify the other Party thereof within 3 (three) business days. Otherwise it loses the right to invoke such circumstances and bears liability for improper performance of its obligations in accordance with the Agreement and the Regulations.

5.9. If the circumstances referred to in clause 5.7 make it impossible for one of the Parties to perform its obligations under this Agreement for more than 30 (thirty) calendar days, each Party is entitled to terminate this Agreement. In this case neither Party is entitled to claim from the other Party compensation for losses arising after the occurrence of the above circumstances.

6. Срок действия и порядок расторжения Договора

6.1. Любая из Сторон вправе в любое время отказаться от исполнения настоящего Договора (расторгнуть Договор) в одностороннем порядке без объяснения причины отказа путем направления другой Стороне уведомления о расторжении Договора (Приложение № 3.3 к Регламенту) в порядке, предусмотренном Регламентом.

6.2. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней с даты направления уведомления о расторжении Договора.

6.3. Расторжение Договора не освобождает Стороны от исполнения всех взаимных обязательств, возникших в процессе исполнения настоящего Договора.

6.4. В случае направления (получения) уведомления о расторжении Договора Клиент обязан дать Брокеру распоряжения относительно находящихся на Брокерском счете денежных средств и Ценных бумаг Клиента и урегулировать все иные вопросы, связанные с расторжением Договора.

6.5. Если на дату прекращения Договора на Брокерском счете Клиента остаются денежные средства или Ценные бумаги, Брокер вправе перечислить указанные активы на иной Брокерский счет, открытый такому Клиенту, а также на Банковский счет или счет депо по ранее указанным Клиентом реквизитам.

6.6. Действие настоящего Договора может быть также прекращено в случаях и в порядке, предусмотренных пунктом 3.6 настоящего Договора либо Регламентом.

7. Конфиденциальность

7.1. Брокер обязуется ограничить круг своих работников, имеющих доступ к сведениям о Клиенте, числом, необходимым и достаточным для исполнения настоящего Договора.

7.2. Брокер не раскрывает любую информацию о Клиенте и проводимых им Сделках/Операциях без предварительного письменного согласия Клиента любым третьим лицам, кроме Уполномоченных представителей такого Клиента, а также кроме случаев, когда раскрытие информации обусловлено требованиями действующего законодательства Кыргызской Республики.

6. Term and Procedure for Termination of the Agreement

6.1. Either Party is entitled at any time to withdraw from this Agreement (to terminate the Agreement) unilaterally without stating the reason for the withdrawal, by sending the other Party a notice of termination of the Agreement (Annex No. 3.3 to the Regulations) in the manner provided for by the Regulations.

6.2. The Agreement is deemed terminated upon the expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of dispatch of the notice of termination of the Agreement.

6.3. Termination of the Agreement does not release the Parties from performing all mutual obligations that arose in the course of performing this Agreement.

6.4. Where a notice of termination of the Agreement is sent (received), the Customer shall give the Broker Orders regarding the Customer's funds and Securities held on the Brokerage Account and settle all other matters related to the termination of the Agreement.

6.5. If, as at the date of termination of the Agreement, funds or Securities remain on the Customer's Brokerage Account, the Broker is entitled to transfer those assets to another Brokerage Account opened for such Customer, or to a bank account or securities account using the details previously provided by the Customer.

6.6. This Agreement may also be terminated in the cases and in the manner provided for by clause 3.6 of this Agreement or by the Regulations.

7. Confidentiality

7.1. The Broker undertakes to limit the number of its employees having access to information about the Customer to the number necessary and sufficient for the performance of this Agreement.

7.2. The Broker does not disclose any information about the Customer and the Transactions/Operations carried out by it to any third parties without the Customer's prior written consent, except to the Authorised Representatives of such Customer and except where disclosure is required by the applicable legislation of the Kyrgyz Republic.

7.3. Не является нарушением условий конфиденциальности, предусмотренных настоящим Договором, предоставление информации о Клиенте фондовой бирже, депозитарию, регистратору и иным участникам финансового рынка, без которых невозможно исполнение поручения Клиента.

7.4. Не является конфиденциальной информация о Клиенте, которая является публичной (то есть размещена в открытых источниках, доступных неограниченному кругу лиц), а также информация, которая стала доступна Брокеру до заключения Договора.

8. Прочие условия

8.1. Брокер вправе в одностороннем порядке изменить любые условия Договора, за исключением условий, предусмотренных дополнительными соглашениями, которые заключены непосредственно между Брокером и конкретным Клиентом.

8.2. Все изменения в отношении настоящего Договора вступают в силу по истечении 5 (пяти) рабочих дней со дня опубликования таких изменений на официальном сайте Брокера в сети Интернет (<https://zamaninvest.kg/>), если иной срок не предусмотрен в таких изменениях, в порядке и с последствиями, предусмотренными пунктом 3.6 настоящего Договора. Размещение (опубликование) таковой информации на официальном сайте Брокера в сети Интернет (<https://zamaninvest.kg/>) является надлежащим извещением Клиента о внесенных Брокером изменениях.

8.3. Договор заключается Сторонами на неопределенный срок.

8.4. Приложением к настоящему Договору является Регламент брокерского обслуживания ЗАО «Заман». Неотъемлемыми частями Договора являются следующие документы (закрытый перечень), опубликованные на Сайте Брокера (<https://zamaninvest.kg/>):

7.3. The provision of information about the Customer to the stock exchange, the depository, the registrar and other financial market participants without whom the Customer's instruction cannot be executed does not constitute a breach of the confidentiality terms of this Agreement.

7.4. Information about the Customer that is public (i.e. placed in open sources accessible to an unlimited number of persons), as well as information that became available to the Broker before the conclusion of the Agreement, is not confidential.

8. Miscellaneous

8.1. The Broker is entitled unilaterally to change any terms of the Agreement, except for the terms provided for by supplementary agreements concluded directly between the Broker and a particular Customer.

8.2. All amendments to this Agreement take effect upon the expiry of 5 (five) business days from the date of publication of such amendments on the Broker's official website on the Internet (<https://zamaninvest.kg/>), unless a different period is provided for in such amendments, in the manner and with the consequences provided for by clause 3.6 of this Agreement. The placement (publication) of such information on the Broker's official website on the Internet (<https://zamaninvest.kg/>) constitutes due notification of the Customer of the amendments made by the Broker.

8.3. The Agreement is concluded by the Parties for an indefinite term.

8.4. The annex to this Agreement is the Regulations on Brokerage Services of "Zaman" CJSC. The following documents (an exhaustive list), published on the Broker's Website (<https://zamaninvest.kg/>), form integral parts of the Agreement:

- 1) Регламент брокерского обслуживания ЗАО «Заман»;
- 2) Приложение № 1 к Регламенту – Уведомление (декларация) о рисках, связанных с проведением операций на фондовом и других финансовых рынках;
- 3) Приложение № 2 к Регламенту – Тарифы за услуги ЗАО «Заман»;
- 4) Приложение № 3 к Регламенту – Распоряжение на вывод денежных средств;
- 5) Приложение № 3.1 к Регламенту – Распоряжение на вывод денежных средств в иностранной валюте;
- 6) Приложение № 3.2 к Регламенту – Распоряжение на вывод ценных бумаг;
- 7) Приложение № 3.3 к Регламенту – Уведомление о расторжении Договора;
- 8) Приложение № 4 к Регламенту – Список документов, предоставляемых Клиентами;
- 9) Приложение № 5 к Регламенту – Заявление (акцепт) о присоединении к Договору;
- 10) Приложение № 6 к Регламенту – Правила системы цифровой идентификации ЗАО «Заман»;
- 11) Перечень инсайдерской информации ЗАО «Заман»;
- 12) Регламент признания клиентов квалифицированными инвесторами в ЗАО «Заман»;
- 13) Политика конфиденциальности и защиты персональных данных ЗАО «Заман».

Иные документы становятся приложениями к Договору только после их включения в настоящий перечень и опубликования на Сайте Брокера.

9. Реквизиты Брокера

Полное наименование: Закрытое акционерное общество «Заман» (ЗАО «Заман»).

Юридический адрес: 720054, Кыргызская Республика, г. Бишкек, пр. Манаса, 12/2.

- 1) the Regulations on Brokerage Services of “Zaman” CJSC;
- 2) Annex No. 1 to the Regulations – Risk Notice (Declaration) related to operations on the securities and other financial markets;
- 3) Annex No. 2 to the Regulations – Fees for the services of “Zaman” CJSC;
- 4) Annex No. 3 to the Regulations – Order for the Withdrawal of Funds;
- 5) Annex No. 3.1 to the Regulations – Order for the Withdrawal of Funds in Foreign Currency;
- 6) Annex No. 3.2 to the Regulations – Order for the Withdrawal of Securities;
- 7) Annex No. 3.3 to the Regulations – Notice of Termination of the Agreement;
- 8) Annex No. 4 to the Regulations – List of documents to be provided by Customers;
- 9) Annex No. 5 to the Regulations – Application (acceptance) for accession to the Agreement;
- 10) Annex No. 6 to the Regulations – Rules of the Digital Identification System of “Zaman” CJSC;
- 11) the List of Insider Information of “Zaman” CJSC;
- 12) the Regulations on the Recognition of Customers as Qualified Investors of “Zaman” CJSC;
- 13) the Privacy and Personal Data Protection Policy of “Zaman” CJSC.

Other documents become annexes to the Agreement only after their inclusion in this list and publication on the Broker’s Website.

9. Broker’s Details

Full name: Closed Joint-Stock Company “Zaman” (“Zaman” CJSC).

Registered address: 720054, Kyrgyz Republic, Bishkek, Manas Ave. 12/2.

Лицензии:

- лицензия № 100 от 15.07.1998 г. (НКРЦБ КР) – брокерская и дилерская деятельность;
- лицензия № 100 от 15.07.1998 г. (НКРЦБ КР) – инвестиционное консультирование и управление фондами;
- лицензия № 215 от 18.08.2003 г. (ГКРЦБ при ПКР) – доверительное управление ценными бумагами;
- лицензия № 0007 от 05.08.2016 г. (Госфиннадзор КР) – управление инвестиционными активами.

Телефон: (0312) 640-315, (0775) 983-702.

Адрес электронной почты: zamaninvest@gmail.com.

Официальный сайт: <https://zamaninvest.kg/>

Банковские реквизиты Брокера для перечисления денежных средств указываются в Личном кабинете Клиента и на Сайте Брокера.

Licences:

- licence No. 100 dated 15.07.1998 (NSCSM KR) – brokerage and dealer activity;
- licence No. 100 dated 15.07.1998 (NSCSM KR) – investment advisory services and fund management;
- licence No. 215 dated 18.08.2003 (SCSM under the Government of the KR) – trust management of securities;
- licence No. 0007 dated 05.08.2016 (State Financial Supervision Service of the KR) – management of investment assets.

Telephone: (0312) 640-315, (0775) 983-702.

E-mail address: zamaninvest@gmail.com.

Official website: <https://zamaninvest.kg/>

The Broker's bank details for the transfer of funds are specified in the Customer's Personal Cabinet and on the Broker's Website.